

**KANSAINVÄLINEN TYÖELÄMÄPOLKU ETELÄ-KARJALASSA -HANKKEEN
TIETOSUOJAILMOITUS****EU:n yleinen tietosuoja-asetus (2016/679)****artiklat 13 ja 14****Laatimispäivämäärä: 17.04.2025****PRIVACY NOTICE****THE INTERNATIONAL PATH TO WORKING LIFE IN SOUTH KARELIA PROJECT****EU's General Data Protection Regulation (2016/679),****Articles 13 and 14****Date: 17/04/2025*****Mitä tarkoitusta varten henkilötietoja kerätään? / Purpose of personal data processing***

Kansainvälinen työelämäpolku Etelä-Karjalassa-hankkeessa kehitetään uudenlainen yritysysteistyön malli, joka yhdistää Etelä-Karjalan alueen yritykset ja kansainväliset, korkeasti koulutetut tutkinto-opiskelijat. Tavoitteena on parantaa kansainvälisten opiskelijoiden työllistymismahdollisuuksia, ratkaista alueiden yritysten osaajatarpeita, sekä nopeuttaa opiskelijoiden valmistumista ja työelämään siirtymistä. Hankkeessa kehitetään ja pilotoidaan toimintamallia, joka tukee yritysten, opiskelijoiden ja korkeakoulun tiivistä, opiskelijan valmistumiseen ja työllistymiseen tähtäävää yhteistyötä.

Osallistuvien henkilötietoja kerätään ja käytetään kyselyjen ja haastattelujen tekemiseen, tilaisuuksien järjestämiseen sekä yhteydenpitoon. Henkilötietojen yhteydessä kerättyjä tietoja voidaan käyttää hankkeen aikana tai sen jälkeen anonymisoiduina julkaisuihin, tutkimukseen, kehittämiseen ja opetukseen. Tietoja voidaan käyttää myös hankkeen ja sen vaikuttavuuden arvioinnissa.

Hankkeen toiminnasta, kuten ohjelmasta ja mahdollisista seminaareista, viestitään hankkeen kohderyhmälle, jotka ovat antaneet yhteystietonsa hankkeen toimijoille tai yhteishenkilöiden kautta. Lisäksi viestintää voidaan tehdä sosiaalisessa mediassa, uutiskirjein ja verkostojen kautta.

The International Path to Working life in South Karelia project is developing a new model of business cooperation that connects companies in the South Karelia region and international, highly educated degree students. The goal is to improve the employment opportunities of international students, solve the skills needs of companies in the regions, and accelerate students' graduation and transition to working life. The project is developing and piloting an operating model that supports close cooperation between companies, students and the university aimed at student graduation and employment.

The personal data of the participants is collected and used to conduct surveys and interviews, organize events and maintain contact. The information collected in connection with personal data can be used anonymously during or after the project for publications, research, development and teaching. The information can also be used to evaluate the project and its impact.

Project activities, such as the program and possible seminars, are communicated to the project target group who have provided their contact information to the project actors or via contact persons. In addition, communication can be done on social media, through newsletters and networks.

Mitä tietoja keräämme? / What data are we collecting?

Keräämme ja tallennamme henkilöiltä seuraavia tietoja hankkeen tilaisuuksiin ilmoittautumisen tai osallistumisen yhteydessä: nimi, organisaatio, puhelinnumero ja sähköposti. Hankkeen tilaisuuksissa tapahtuvasta valokuvaamisesta tai videoinnista ilmoitetaan tapahtumaan saavuttaessa. Valokuvien ja videoaineiston, joista henkilö on tunnistettavissa, keräämiseen ja tallentamiseen hankkeen toimintaan liittyen pyydetään henkilöltä erikseen suostumus.

Kyselyissä voidaan kerätä tietoa vastaajan taustatekijöihin liittyen. Muilta osin kyselyt ovat anonyymeja.

We collect and store the following information from individuals when registering for or participating in project events: name, organization, telephone number and email. You will be notified of any photography or video recording at project events upon arrival at the event. Separate consent is requested from the individual for the collection and storage of photos and video material from which the individual can be identified in connection with project activities.

Surveys may collect information regarding the respondent's background. The surveys are otherwise anonymous.

Millä perusteella keräämme tietoja? / Legal basis of personal data processing

Henkilötietojen keräämisperuste on suostumus. Tämä tarkoittaa, että esimerkiksi ilmoittautujana tilaisuuteen osallistuja antaa luvan tietojensa liittämiseen osallistujalistaan. Kyselyihin ja haastatteluihin vastaajilta pyydetään myös suostumus.

The basis for collecting personal data is the data subject's consent. This means that, for example, by registering for an event, a participant gives permission for their information to be added to the participant list. Respondents to surveys and interviews are also asked for consent.

Mistä kaikkialta henkilötietoja keräämme? / From where do we collect data?

Henkilöiltä itseltään.
From participants themselves.

Kenelle tietoja siirretään? / Data transfer and disclosure

Hankkeen toiminnassa siirtyy henkilötietoja seuraaville ulkopuolisille henkilötietojen käsittelijöille:

- kyselyiden ja palautteen keräämiseen käytetään Webropol-palvelua.
- henkilötietoja (nimi ja yhteystiedot, kyselyjen tiedot) päivitetään ja säilytetään LAB-ammattikorkeakoulun laitteilla ja tietojenkäsittelyyn hyväksytyissä ohjelmistoissa.
- mahdollisesti käytetään tapahtumanhallintapalvelu Lyytiä, jonka kautta hallitaan tilaisuuksien ilmoittautumisia. LAB ja palveluntarjoaja ovat solmineet sopimuksen henkilötietojen käsittelyä koskevista käytännöistä.

In the course of the project, personal data will be transferred to the following external personal data processors:

- Webropol service is used to collect data in surveys and feedback.
- personal data (name and contact information and data collected in the surveys) will be updated and stored on LAB University of Applied Sciences equipment and in software approved for data processing.
- event management service Lyyti may be used to manage event registrations. LAB and the service provider have signed an agreement on the practices for processing personal data.

Minne tietoja siirretään? / Where will data be transferred?

Kerättyjä henkilötietoja ei pääsääntöisesti siirretä EU:n tai Euroopan talousalueen ulkopuolelle.

As a rule, collected personal data is not transferred outside the EU or the European Economic Area.

Kerättyjen tietojen turvallinen säilyttäminen/ Security of the collected data

Digitaaliset aineistot säilytetään LAB-ammattikorkeakoulun ja LUT-yliopiston tietoturvalisilla palvelimilla ja pääsy tietoihin on vain hankehenkilökunnalla.

The digital materials are stored on secure servers at LAB University of Applied Sciences and LUT University, and access to the data is limited to project staff.

Kuinka kauan aineistoa säilytetään? / For how long is the data stored?

Kerättyä aineistoa säilytetään hankkeen ajan 1.2.2025–31.1.2026 tai kunnes hanke virallisesti päättyy mahdollisen jatkoajan jälkeen. Arkistoitavaa aineistoa kuten osallistujalista säilytetään rahoittajan ohjeiden mukaisesti vähintään 5 vuotta laskettuna sen vuoden päättymistä seuraavan vuoden alusta, jona hankkeen viimeinen maksuerä on maksettu. Anonymisoitua aineistoa voidaan säilyttää ja käyttää henkilön suostumukseen perustuen hankkeen päättymisen jälkeen mahdollisiin tutkimus-, kehittämis- ja opetustarkoituksiin.

The collected data will be stored for the duration of the project from 1 February 2025 to 31 January 2026 or until the project officially ends after a possible extension. Archival material, such as participant lists, will be retained in accordance with the funder's instructions for at least 5 years, calculated from the beginning of the year following the end of the year in which the last payment for the project was made. The anonymised data may be stored and used after the end of the project for possible research, development and educational purposes.

Millaista päätöksentekoa? / What type of decision-making takes place?

Aineistoa käsiteltäessä ei tapahdu automaattista päätöksentekoa.

No automated decision-making takes place in the data processing.

Oikeutesi/ Your rights

Rekisteröidyllä on oikeus peruuttaa antamansa suostumus, milloin henkilötietojen käsittely perustuu suostumukseen.

Rekisteröidyllä on oikeus tehdä valitus Tietosuojavaltuutetun toimistoon, mikäli rekisteröity katsoo, että häntä koskevien henkilötietojen käsittelyssä on rikottu voimassa olevaa tietolainsäädäntöä.

Rekisteröidyllä on seuraavat EU:n yleisen tietosuojasetuksen mukaiset oikeudet:

- a) Rekisteröidyn oikeus tarkistaa itseään koskevat tiedot.
- b) Rekisteröidyn oikeus tietojensa oikaisemiseen.
- c) Rekisteröidyn oikeus tietojensa poistamiseen.
- d) Rekisteröidyn oikeus tietojen rajoittamiseen.
- e) Rekisteröidyn oikeus siirtää tiedot toiselle rekisterinpitäjälle.

Rekisteröidyn halutessa käyttää tietosuojalainsäädännön mukaisia oikeuksia, rekisteröityä pyydetään ottamaan yhteyttä tietosuojavastaavaan, jonka yhteystiedot on mainittu alla.

Data subjects have the right to withdraw their consent if the data processing is based on consent.

Data subjects have the right to lodge a complaint with the Data Protection Ombudsman if the subjects consider that the data processing regarding them is in breach of data processing legislation in force.

Data subjects have the following rights under the EU's General Data Protection Regulation:

- f) Right of access to data concerning the data subject (article 15).
- g) Right to rectification of data (article 16).
- h) Right to erasure of data (article 17).
- i) Right to restriction of processing (article 18).
- j) Right to data portability to another data controller (article 20).
- k) Right to object (article 21).

If the data subject wishes to exercise their rights under data protection legislation, they are asked to contact the data protection officer, whose contact details are listed below.

Rekisterin tiedot/ Data filing system

Kansainvälinen työelämäpolku Etelä-Karjalassa-hankkeen rekisteri
Hankkeen kesto: 1.2.2025–31.1.2026

International Working Life Path in South Karelia Project Register
Project Duration: 1.2.2025–31.1.2026

Rekisterinpitäjä/ Data controller

LAB-ammattikorkeakoulu Oy/ LAB University of Applied Sciences Ltd
Y-tunnus/ Business ID: 2630644-6
Yliopistonkatu 36, 53850 Lappeenranta, Finland
03 828 18

Yhteys henkilön tiedot/ Contact person

Heli Korpinen, LAB-ammattikorkeakoulu/ LAB University of Applied Sciences
Yliopistonkatu 36, 53850 Lappeenranta, Finland
heli.korpinen@lab.fi
+358 40 763 9127

Yhteistyöhankkeena tehtävän hankkeen osapuolet ja vastuunjako/ Parties and division of duties in a collaborative project

Kansainvälinen työelämäpolku Etelä-Karjalassa on LAB-ammattikorkeakoulun hanke. LAB-ammattikorkeakoulu toimii hankkeen hallinnoijana ja koordinoi hanketta. Hanketta rahoittaa Etelä-Karjalan liitto.

The International Working Life Path in South Karelia is a project of LAB University of Applied Sciences. LAB University of Applied Sciences acts as the project administrator and coordinates the project. The project is funded by the Regional Council of South Karelia.

Hankkeen vastuullinen johtaja/ Director in charge of the project

Ulla Kotonen, LAB-ammattikorkeakoulu/ LAB University of Applied Sciences
Yliopistonkatu 36, 53850 Lappeenranta, Finland
+358 44 798 0588
ulla.kotonen@lab.fi

Hankkeen suorittajat/ Researchers

Projektipäällikkö, asiantuntijat ja hankkeen toteutukseen osallistuvat LAB ammattikorkeakoulun harjoittelijat.

Project manager, experts and LAU University of Applied Sciences interns participating in the project implementation.

LABin tietosuojavastaava / LAB's data protection officer

Ilona Saarenpää, lakimies / Legal Counsel

Lappeenrannan teknillinen yliopisto/ Lappeenranta University of Technology, Yliopistonkatu 34,
53850 Lappeenranta, Finland

+358 50 430 1072

Sähköposti/E-mail: tietosuoja@lut.fi